

## Are Doctors Required to Provide Interpreters for Office Visits?

*The simple answer is yes. The physician is responsible to provide an interpreter<sup>1</sup> or translator, if one is requested by the patient and the physician is responsible for the cost. This is a common question received by our Risk Management Hotline. Consider the following assertions.*

How often do your patients think, “Are you speaking my language?” Consider this – you are in the midst of seeing your morning patients and then suddenly you are told that there is a patient in the next room who is deaf. Or you find out upon entering one of your exam rooms that the patient does not speak English. What is your responsibility?

### IN THIS ISSUE

- Are Doctors Required to Provide Interpreters for Office Visits?
- Important Risk Reduction Strategies When Using Interpreters or Translators
- Translation Resources

This article will address two different laws which pertain to the required use of interpreters and translators in the physicians’ office practice. The American with Disabilities Act (ADA) pertains to persons with physical and mental handicaps. (For the purposes of this article, this law will be discussed pertaining to only the deaf and hearing impaired patients will be discussed.) The other important law is Title VI of the 1964 Civil Rights Act (CRA) and it applies to patients with Limited English Proficiency (LEP). If you are receiving federal reimbursement for

any of your patients, you are required to follow the CRA.

Both laws generally require that physicians’ provide interpreters for these patients in their practice without discrimination unless doing so is an undue burden, or if the cost to the physician substantially exceeds the benefit to the patient. The section which follows attempts to answer some of our physicians’ frequently asked question to our Hotline.

<sup>1</sup> For the purposes of this article the terms translator and interpreter will be used interchangeably.

### Frequently Asked Questions

**May I close my practice to hearing impaired, deaf, or LEP patients?**

No. This type of discrimination is prohibited by Federal and State law.

**Am I required to have an interpreter for a deaf or LEP patient at every appointment?**

The Federal and State guidelines provide that the need for an interpreter depends on the “complexity of the medical matter”. The rule of thumb is that the more complicated the length of the interaction, the more likely that an interpreter is necessary.

*continued on page 2*



Some examples when an interpreter may be necessary are:

- Initial visit (H&P);
- Consent discussions;
- Discussions describing a serious procedure;
- Discussion of long term consequences of required care; or
- Discussions which if misunderstood may cause serious complications.

For hearing impaired or deaf patients, the ADA specifically requires that a physician “furnish appropriate auxiliary aids and services where necessary to ensure effective communication with individuals with disabilities.” As long as the auxiliary aids and services provide “effective” communication, physicians can choose among various alternatives.

- *For example: An exchange of written notes may suffice for a patient with a “simple” cold, but if the condition or treatment is more complex, then an interpreter may be needed to ensure that physician and patient fully understand each other.*

*“A physician should first consult with the patient before deciding that another form of communication can take the place of an interpreter.”*

**If the patient failed to show up to a scheduled appointment, and the scheduled interpreter did show and left a bill for the services, can the cost be passed on to the patient?**  
No. The regulations prohibit charging the patient for the cost of the interpreter’s time, in any situation. The physician may spread the costs to all patients like any other overhead cost.

**What if the furnishing of an interpreter is a financial burden to my practice?**

The ADA requires that the physician is responsible for payment of the interpreter; unless it can be shown that there is an “undue (financial) burden” on the physician. The mere fact that the cost of the patient visit is going to be less than the cost of the interpreter may not be enough to show “undue burden”. The showing of undue

burden is very “fact based” and is subjective to each case. The courts may be the “ultimate decision maker” regarding undue burden. Therefore, it is important to seriously consider the potential consequences when denying an interpreter and in utilizing an alternate auxiliary service.

Under the CRA, physicians are required to take “reasonable steps” to ensure “meaningful access” to the physicians’ services, at no cost to the LEP patient. Reasonable steps may cease to be reasonable if the costs imposed on the physician substantially exceed the benefit. Each situation is evaluated, on a case-by-case basis, by the Office of Civil Rights (OCR) considering the following factors:

- Number of LEP patients;
- The frequency the patients are seen;
- The nature and importance of services provided; and
- The language services available and the cost.

**Do I have to provide written translation of any documents?**

It depends on the number of LEP patients in your practice. Because it is important that “vital documents” be translated, the Cooperative of American Physicians provides arbitration agreements in six languages and Informed Consent forms in English and Spanish.

For more information about caring for patients with limited English proficiency, go to [www.lep.gov](http://www.lep.gov), or [www.hhs.gov/ocr/lep](http://www.hhs.gov/ocr/lep).

### Recommendations

- 1) *Institute an office policy, which will identify special patient needs. This might be done by asking the following question at the scheduling of the initial office appointment “Does the patient speak and understand English?”*
- 2) *If an interpreter or translator will be needed, ask the patient if a family member could accompany the patient and translate on the first visit. Never use minor children. If not, plan to retain an interpreter in advance.*
- 3) *At the visit, discuss with the patient if other means of communication can be utilized at future appointments.*
- 4) *Consider utilizing bilingual staff to assist with interpretation.*



# Important Risk Reduction Strategies When Using Interpreters or Translators

## Family Members as Translators

The physician should not require a patient to use a family member as a translator. However, when using a family member (if requested by the patient) the physician should take into account competence, appropriateness, conflicts of interest and confidentiality. A child should not be used as an interpreter.

## Documentation

When documenting an encounter with a deaf, hearing impaired or LEP patient, it is important to include the language spoken (Spanish, Chinese, ASL) and the interpreter's name (for on-site services) or the company used (for telephone services). If a patient insists on using a family member or friend as an interpreter, then document that this was the patients' choice.

## Confidentiality

Federal law dictates that healthcare providers must enter into written contracts—known as “business associate agreements”—with interpretation services. Such agreements must restrict the use or disclosure of private health information by interpreters. They must also require interpretation services to employ appropriate safeguards to protect patient information.

## Guidelines for Using Trained Telephonic or On-site Interpreters

**Brief the Interpreter** – Prior to the office visit, give any necessary background information to the interpreter. Remind the interpreter that everything you and the patient say needs to be interpreted and that all information must be kept confidential. When you enter the exam room, introduce yourself and the interpreter to the patient. Have the interpreter explain to the patient that all information will be kept confidential.

**Speak Directly to the Patient** – If you can, position the interpreter so that he or she is sitting beside the patient, facing you. Maintain eye contact with the patient (if culturally appropriate) and be careful to address the patient, not the interpreter. For example, look at the patient and ask, “Have you had any fever?” instead of asking the interpreter, “Has she had any fever?”

**Speak Naturally, Not Louder** – Speak in one sentence or two short ones at a time. Try to avoid breaking up a thought. Make sure you pause to give the interpreter time to deliver your message.

**Ask the Patient if They Understand** – Don't assume that the patient understands. In some cultures a person may say ‘yes’ as you explain something, not meaning they understand but rather they want you to keep talking because they are trying to follow your conversation. Remember that lack of English does not necessarily indicate lack of education.

**Everything You Say Will Be Interpreted** – Avoid private conversations. Whatever the interpreter hears will be interpreted.

**Avoid Technical Terms** – Don't use jargon, slang, acronyms or technical medical terms. Provide examples if necessary.

**Length of Interpretation Session** – Translated conversations can take twice as long, as compared to one in English.

**Culture** – Professional interpreters are familiar with the culture and customs of the patient. If the interpreter identifies a cultural issue, that the physician is not aware of, they may make the physician aware that a particular question is inappropriate.

**Closing of the Call** – The interpreter will wait for you to initiate closing of the visit or call. The interpreter will be last to disconnect the call. Remember to get the interpreters name and thank them at the end of the session.

## Translation Resources

There are many resources available to help you better communicate with your patients and assist you in complying with your legal obligations. Bilingual office staff, outside interpretation services, students from nearby colleges for ASL or family (if appropriate) may assist the healthcare provider to communicate effectively with patients.



*Costs for phone interpretation services vary and are based on a monthly usage fee and cost per minute.*

For help locating an interpreter association near you, go to Medical Leadership Council on Cultural Proficiency Language Access Database at [www.medicalleadership.org](http://www.medicalleadership.org).

Companies that provide trained telephone language interpreters for health care workers include Language Line at <http://www.language.com>.

For more information about caring for patients with limited English proficiency go to <http://www.lep.gov> or [www.hhs.gov/ocr/lep](http://www.hhs.gov/ocr/lep).

## CAPsules

is a publication of the  
Risk Management & Patient Safety  
Department of the Cooperative  
of American Physicians, Inc.

333 S. Hope St., 8th Floor  
Los Angeles, CA 90071  
Phone 213-473-8600  
Fax 213-473-8773

Toll Free 800-252-7706  
Hotline 800-252-0555

[www.cap-mpt.com](http://www.cap-mpt.com)

San Diego • Orange • Los Angeles  
Mountain View • Sacramento

---

Your comments are welcome!  
Please submit to  
[communications@cap-mpt.com](mailto:communications@cap-mpt.com)

*Published comments of the cases/laws contained in this publication should not be considered legal advice applicable to a specific situation. Legal guidance for individual matters should be obtained from a retained attorney.*